

www.corosantamaria.org



Hallelujah (L. Cohen)

Compuesta en 1887 y revisada en por el cantante canadiense Leonard Cohen y publicada en su álbum *Various Positions* en 1984. Inicialmente, no obtuvo mayor reconocimiento. En 1991, fue versionada por el músico galés John Cale, obteniendo una buena aceptación. Pero en 1994 el cantautor estadounidense Jeff Buckley, con su reconocida sensibilidad interpretativa y su voz única, grabó la versión más aclamada, lo cual popularizó la canción, logrando que desde ahí fuese versionada por numerosos artistas a través de conciertos y grabaciones, llegando a haber más de ochenta versiones.

I've heard there was a secret chord
That David played, and it pleased the Lord
But you don't really care
for music, do you?
It goes like this
The fourth, the fifth
The minor fall, the major lift
The baffled king composing Hallelujah

Hallelujah...

You say I took the name in vain
I don't even know the name
But if I did, well really, what's it to you?
There's a blaze of light
In every word
It doesn't matter which you heard
The holy or the broken Hallelujah

Hallelujah...

I did my best, it wasn't much
I couldn't feel, so I tried to touch
I've told the truth, I didn't come to fool you
And even though it all went wrong
I'll stand before the Lord of Song
With nothing on my tongue but Hallelujah

Hallelujah...

He oído que existe un acorde secreto
que David solía tocar, y que agradaba al Señor.
Pero tú realmente
no le das mucha importancia a la música, ¿verdad?
Era algo así como
la cuarta, la quinta
cae la menor y sube la mayor.
El rey, confundido, componiendo un aleluya.

Aleluya...

Dices que tomé su nombre en vano.
No conozco siquiera su nombre.
Pero si lo hice, bueno, realmente, ¿qué significa
para tí?
Hay un resplandor de luz
en cada palabra.
No importa la que hayas oído.
La sagrada o la rota. Aleluya.

Aleluya...

Hice lo mejor posible, no fue mucho.
No podía sentir, así que intenté tocar.
Dije la verdad, no te tomé el pelo.
Y aún así todo salió mal.
Permaneceré ante la oración del Señor,
sin nada en mi lengua más que el aleluya.

Aleluya...

Coro "Santa María"

Han participado en este Concierto Extraordinario:

SOPRANOS: Alejandro Blanco, M^a José Fuster, María Romero, M^a del Pilar Pavón, Miriam Martín, Francisca Palma, Rocío Acosta, Verónica Salcedo, Eva Liébana, Carmen Romero, Sonia Ortega, Yolanda García, Yolanda Vázquez, Purificación Lama, Marta R. Caetano, y Patricia Alonso.

ALTOS: M^a del Pilar Asián, Estrella Grau, Begoña Tuñón, Felicidad Martínez, Antonia Sotomayor, Irene Gallego, Aurora Sosa, y Ana García.

TENORES: Víctor Martínez, Gloria De la Higuera, Ignacio Luis López, y José Antonio Lagares.

BAJOS: Enrique Lago, Jesús M. Acosta, J. Carlos Grau, Miguel Laserna, David Atienza, Juan Luis Lara, Juan Antonio Galbis, y Miguel Ángel García.

A ELLOS, A SUS FAMILIAS, POR SU PACIENCIA Y PERSEVERANCIA: MUCHAS GRACIAS POR PARTICIPAR.

Notas al Programa

En el extraordinario Concierto de esta noche, el Coro "Santa María", realizará una extensa y amena muestra de los distintos estilos musicales que, durante estos **20 años de Conciertos**, han aparecido en sus programas. Haciendo, a su vez, un recorrido histórico desde la Música de la Edad Media hasta nuestros días.

Como ya ocurriera en aquel histórico Concierto del 15 de junio de 1996, el Coro "Santa María" abrirá con "**Santa María, strela do dia**" de Alfonso X El Sabio, obra en versión coral sin acompañamiento, hecho éste que no se ajusta a la versión original de las Cantigas de Alfonso X, generalmente acompañadas por varios instrumentos de cuerda frotada y viento madera.

La primera parte del Concierto, íntegramente *a capella*, ocupará un espacio con obras ordenadas y agrupadas en dos estilos distintos. Por un lado estarán las obras religiosas bajo el sobrenombre de "**De lo Divino**" destacando la grandiosidad del motete "**O Magnum Mysterium**" de T.L. de Victoria, o el himno mariano "**Dulcissima Maria**" de Dante Andreo, demostrando, a través de ellas, la dificultad y amplitud vocal que se requiere para su correcta interpretación.

A continuación, y en la línea de la Música sin acompañamiento, el Coro mostrará un repertorio profano: "**De lo humano**" donde la música es menos encorsetada y divertida, con excelentes ejemplos como la habanera "**Flor de Yumurí**" que interpretaremos en memoria del recordado y reciente desaparecido maestro Ricardo Rodríguez.

En la segunda parte del Concierto, el Coro "Santa María" nos ofrece un repertorio con acompañamiento de piano, haciendo un recorrido desde el Clasicismo con W.A. Mozart y su eterno "**Ave Verum Corpus**", hasta G. Fauré o E. Elgar, terminando el ciclo de canciones religiosas con acompañamiento, para dar paso a una música más tierna y con sonidos más cercanos al público.

Esperamos y deseamos que disfruten de este Concierto tan especial para nosotros.

20 años de Conciertos

El Coro "Santa María", que se funda el 21 de noviembre de 1993, no ofrece su Primer Concierto hasta el 15 de junio de 1996, en la Parroquia de Santa María de la Estrella, de Coria del Río, con motivo de los actos que la parroquia organizó por la entrega, por parte del Ayuntamiento, de la Medalla del Pueblo a la Virgen de la Estrella.

Durante estos 20 años de Conciertos, el Coro ha realizado más de sesenta Conciertos, ofrecidos la mayoría de ellos en Coria del Río, de los que queremos destacar los Ciclos de Navidad que desde 1998 se realiza cada año en la Parroquia de San José, así como los Encuentros Corales Nacionales e Internacionales que desde 2006 se vienen organizando en diferentes lugares de Coria del Río.

En este importante "palmarés" musical, el Coro "Santa María" puede sentirse muy orgulloso por ser el primero en casi todo, como por ejemplo en la Primera Ópera que se ofrece en Coria del Río, el 22 de noviembre de 2008, con la obra "Dido y Eneas", acompañados por la Orquesta Barroca "Cristóbal de Morales" de Sevilla, o los Conciertos de Cuaresma que se ofrecen en 2003 y 2004, con el Requiem K.v. 626 de W.A. Mozart y el Requiem Op. 48 de G. Fauré respectivamente.

Programas exquisitamente preparados como "La Música Coral en los Siglos XIX-XX" en noviembre de 2009, o el "Oratorio de Navidad" de Camille Saint Sæens en diciembre de 2014.

Esta larga trayectoria de Conciertos también se han prodigado fuera de Coria del Río, destacando uno de los primeros conciertos, en Isla Mayor, en noviembre de 1999, como en Benacazón y Salteras en septiembre y octubre de 2004. Sin olvidar los conciertos ofrecidos en Japón en el verano de 2013, o en Galicia en agosto de 2014.

En los 20 años de Conciertos, a pesar de las dificultades, nunca se ha dejado de ofrecer Conciertos, o de organizar Encuentros Corales, así como de los innumerables eventos religiosos en los que el Coro "Santa María" ha estado siempre presente.

No sólo hemos sido los primeros en todo, sino que además hemos sabido mantener intacta la iniciativa del grupo, creciendo siempre, mejorando cada día, y en cada concierto.

Al Shlosa d'varim (Allan E. Naplan)

Allan E. Naplan ha sido cantante de ópera durante 20 años, influido fundamentalmente por la tradición musical de su padre, y por su ascendencia judía de éste, Naplan ha compuesto varias canciones inspiradas en himnos judíos. Así mismo, ejerce como docente en varias universidades de EE.UU, y dirige orquestas y grupos de jóvenes músicos.

Al shlosa, al shlosa D'varim haolam kayam
Al haemet v'al hadin V'al hashalom, hashalom

El mundo se sostiene por tres cosas,
por la verdad, por la justicia y por la paz.

If Music be the food of love (D. Dickau)

David Dickau recibió el encargo de componer una obra para el Coro de Minnesota, y éste eligió el texto de H. Heveringham, erróneamente relacionado con W. Shakespeare en su obra "La Noche de Reyes", para plasmar una música que ha influido mucho en su producción musical, siendo interpretada en varios países.

If music be the food of love,
sing on till I am fill'd with joy;
for then my list'ning soul you move
To pleasures that can never cloy.
Your eyes, your mien, your tongue declare
that you are music ev'rywhere.

Si es la música alimento del amor,
cantad hasta que el gozo me colme;
pues entonces, elevaréis mi alma atenta
hasta alcanzar placeres que nunca sacian.
Tus ojos, tu semblante, tu lengua declaran
que toda tú eres música.

Pleasures invade both eye and ear,
so fierce the transports are, they wound,
and all my senses feasted are,
tho' yet the treat is only sound,
sure I must perish by your charms,
unless you save me in your arms.

Los placeres invaden los ojos y los oídos
y tan fiero mis éxtasis es, que me hiere,
y todos mis sentidos se regalan;
y aunque no es mi manjar sino sonido,
seguro es que pereceré ante tus encantos,
si es que no me salvas en tus brazos.

The Seal Lullaby (E. Whitacre)

"La Nana de la Foca" es una pieza que Eric Whitacre escribió para una historia basada en La Foca Blanca de Kipling. Esta historia corta es uno de los capítulos de la tal vez obra más famosa del escritor británico, titulada El libro de las tierras vírgenes o El libro de la selva. El texto que Whitacre incluye es parte del poema que aparece al inicio del capítulo. Esta composición iba a ser parte del soundtrack de un filme basado en el mismo libro y que, finalmente, jamás vio la luz.

Oh! Hush thee, my baby, the night is behind us,
and black are the waters that sparkled so green.
The moon, o'er the combers, looks downward to find us,
at rest in the hollows that rustle between.
Where billow meets billow, then soft be thy pillow,
Oh weary wee flipperling, curl at thy ease!
The storm shall not wake thee, nor shark overtake thee,
asleep in the arms of the slow swinging seas.

Oh! Silencio, hijo mío, la noche está tras nosotros,
y negras son las aguas que tan verdes brillaban.
La luna, sobre las olas, mira hacia abajo para encontrarnos,
descansando en los huecos que susurran entremedio.
Donde las olas se encuentran, será blanda tu almohada,
Oh, my pequeño y cansado 'aletitas', acurrúcate a gusto!
La tormenta no te despertará, ni el tiburón te alcanzará,
dormido en los brazos del suave balanceo de los mares.

Ave Maria Op.2 nº2 (E. Elgar)

Compuesta en 1887 y revisada en 1902. Está dedicada a la esposa de Hubert Leicester. Este era amigo de Elgar y maestro de coro igual que él de la Iglesia de St. George de Worcester. La obra tiene una factura clásica y está compuesta para coro y acompañamiento de órgano. Se trata de una bella miniatura, de rebosante pasión. La obra lleva a un intenso clímax con el "ora pro nobis" cantado al unísono por las voces.

Ave María, gratia plena, Dominus Tecum.
Benedicta Tu in mulieribus,
et benedictus fructus ventris Tui, Iesus.
Sancta María, Mater Dei,
ora pro nobis peccatoribus,
nunc, et in ora mortis nostrae. Amen.

Dios te salve María, llena eres de gracia, el Señor es contigo.
Bendita Tú eres entre todas las mujeres,
y bendito es el fruto de tu vientre Jesús.
Santa María, Madre de Dios,
ruega por nosotros, pecadores,
ahora y en la hora de nuestra muerte. Amén.

Le Chanson des roses- nº 5 Dirait-on (M. Lauridsen)

Morten Lauridsen es un compositor estadounidense nacido en 1943. En 1993 compuso un ciclo de 5 canciones llamado "les chansons des roses", sobre poemas del alemán Rainer María Rilke (1875-1926). Rilke escribió unos 400 poemas en francés. Decía Lauridsen que sus poemas sobre rosas le impactaron por su encanto especial, su elegancia y exquisitez. Dirait-on es la última canción del ciclo y la única que lleva acompañamiento de piano.

Abandon entouré d'abandon,
tendresse touchant aux tendresses...
C'est ton intérieur qui sans cesse
se caresse, dirait-on;

se caresse en soi-même,
par son propre reflet éclairé.
Ainsi tu inventes le thème
du Narcisse exaucé.

Abandono, rodeado de abandono,
temura tocante a las temuras ...
Es tu interior que, se diría
sin cesar se acaricia;

se acaricia a sí mismo,
por su propio reflejo iluminado
Así inventas el tema
de Narciso satisfecho.

Ubi Caritas (O. Gjeilo)

Olá Gjeilo se inspira en M. Durufé para componer esta obra, y concretamente en su "Ubi Caritas" a capella. Mientras Durufé utiliza un canto tradicional existente en su obra, Gjeilo utiliza el canto más como una fuente de inspiración en general, y al mismo tiempo haciendo eco de la forma y el rango dinámico de su marco incomparable del texto.

Ubi caritas et amor, Deus ibi est
Congregavit nos in unum Christi amor
Exultemus, et in ipso iucundemur
Temeamus, et amemus Deum vivum
Et ex corde diligamus nos sincero

Donde hay caridad y amor, Dios está allí,
Nos ha congregado y unido el amor de Cristo,
Gocémonos y alegrémonos en Él,
Tememos, y amamos al Dios vivo.
Y con el corazón sincero, amémonos.

Programa

I

- De lo Divino -

Santa María, strela do dia—Cantiga 100

(Alfonso X "El Sabio" 1221-1284)

O Magnum Mysterium

(Tomás Luis de Victoria 1548-1611)

Visperas Op.37 - Bogoroditse Devo

(Serguéi Rajmáninov 1873-1943)

Señor me cansa de vida

(Juan Alfonso García 1935-2015)

Dulcissima María

(Dante Andreo 1949-)

- De lo Humano -

¡Ay, linda amiga! - Cancionero de Palacio

(Anónimo S. XVI)

L'hymnè a là Nuit

(Jean-Philippe Rameau 1683-1764)

Tres nanas cántabras

(Javier Busto Sagrado 1949-)

Parábola

(Juan Alfonso García 1935-2015)

Flor de Yumurí - Impresión de una habanera

(Ricardo Rodríguez Palacios 1944-2015)

El Coro realizará un breve descanso, por lo que le pedimos que no abandone su sitio. Gracias.

II

Ave verum Corpus K.v. 618

(Wolfgang Amadeus Mozart 1756-1791)

Wie der Hirsch Schreit–Psalm 42 Op. 42

(Felix Mendelssohn 1809-1847)

Cantique de Jean Racine Op.11

(Gabriel Fauré 1845-1924)

Ave María Op. 2 nº 2

(Edward Elgar 1857-1934)

Les Chansons des roses–Dirait –on

(Morten Lauridsen 1943)

Ubi Caritas

(Olà Gjeilo 1978)

Al Shlosa d`varim

(Allan E. Naplan 1972)

If Music be the food of love

(David Dickau 1953)

The Seal Lullaby

(Eric Whitacre 1970)

Hallelujah

(Leonard Cohen 1934)

Daniel Barbosa Bustos, Piano

SERGIO ASIÁN, Director

Ave verum corpus (W.A. Mozart)

Pequeño motete compuesto por Wolfgang Amadeus Mozart sobre el breve himno eucarístico homónimo que data del siglo XIV y se atribuye al papa Inocencio VI. Tiene el número KV618 según la numeración del Catálogo Köchel de la obra de Mozart. Fue compuesto para la festividad del Corpus Christi y terminó su composición en Salzburgo el 18 de junio de 1791 (el año de su muerte). Fue dedicado a Anton Stoll, director del coro de la parroquia de Baden, una estación termal donde Constanze, la esposa de Mozart, pasaba largas temporadas reponiéndose de su penoso estado de salud.

**Ave verum corpus, natum De María Virgine,
Vere passum, immolatum In cruce pro homine,
Cujus latus perforatum unda fluxit et sanguine,
Esto nobis praegustatum in mortis examine.**

**Salve, Verdadero Cuerpo nacido de la Virgen María,
verdaderamente atormentado, sacrificado en la cruz por los hombres
de cuyo costado perforado fluyó agua y sangre;
Sé para nosotros un anticipo en el trance de la muerte.**

Wie der Hirsch Schreit–Psalm 42 Op. 42 (F. Mendelssohn)

Composición de Mendelssohn, en ella es curiosa la coincidencia de número de Salmo y de Opus, es algo anecdótico pero cualquiera diría que está hecho a propósito. Mendelssohn compuso esta obra para ser interpretada por solistas, coro mixto y orquesta, está basada del Salmo 42 del Libro de los Salmos y sigue la traducción que del mismo efectuara Lutero. Hoy el Coro "Santa María" interpreta el primero de movimientos en los que está dividida la obra.

**Wie der Hirsch schreit nach frischem Wasser,
so schreit meine Seele, Gott, zu Dir.**

**Cual ciervo jadeante en busca del agua,
así te busca, oh Dios, todo mi ser.**

Cantique de Jean Racine Op. 11 (G. Fauré)

El Cantique de Jean Racine (Op. 11) es una obra para coro mixto y piano u órgano de Gabriel Fauré. Escrita cuando el compositor contaba con diecinueve años entre 1864 y 1865, la pieza ganó el primer premio cuando se graduó en la École Niedermeyer y fue estrenada al año siguiente, el 4 de agosto de 1866, con acompañamiento de cuerdas y órgano. Fue publicada por primera vez entre 1875 o 1876 (Schoen, París, como parte de la serie Echo des Maîtrises) y apareció en una versión para orquesta (probablemente hecha por el compositor) en 1906. El acompañamiento ha sido arreglado también para cuerdas y arpa por John Rutter.

**Verbe égal au Très-Haut, notre unique espérance,
Jour éternel de la terre et des cieux,
De la paisible nuit nous rompons le silence:
Divin sauveur, jette sur nous les yeux.
Répands sur nous le feu de ta grâce puissante;
Que tout l'enfer fuie au son de ta voix;
Dissipe ce sommeil d'une âme languissante
Qui la conduit à l'oubli de tes lois!
Ô Christ ! sois favorable à ce peuple fidèle,
Pour te bénir maintenant assemblé;
Reçois les chants qu'il offre à ta gloire immortelle,
Et de tes dons qu'il retourne comblé.**

**Verbo igual al Todopoderoso, nuestra única esperanza,
Luz eterna de la tierra y los cielos;
Rompe el silencio de la noche tranquila,
Divino Salvador, puesto los ojos sobre nosotros!
Extiende el fuego de tu gracia poderosa sobre nosotros
El infierno entero huye con el sonido de su voz;
Dispersa a cualquier alma indolente de la somnolencia
Indúcela a olvidar sus leyes!
¡Oh, Cristo, mira con favor a este pueblo fiel
¿Qué se ha reunido para bendecirte
Recibe su canto ofrecido para tu gloria inmortal,
Y que permanezca con los dones que le has concedido**

Tres nanas cántabras (Javier Busto Sagrado)

Es una música muy sencilla pero plena de "ternura". Llama la atención la utilización de las onomatopeyas "ea" y "ova" para que el niño acabe "rendido" y se duerma. Una dificultad sobreañadida es la brevedad de los textos, el primero coloca al niño en la cuna para que se duerma. El segundo, ante la falta de sueño, el aviso: "que viene el coco". Con el tercero el niño "iba a caer" ante la perseverancia materna, de hecho, ella se va alejando dejando al niño dormido (el coro finaliza las tres nanas con un largo disminuyendo).

1- El mi niño tiene sueño

El mi niño tiene sueño, el mi niño va a dormir, un ojín tiene cerrado y otro no lo puede abrir.

2- Duérmete, que viene preguntando

Duérmete niño en la cuna, mira que viene el cocón, preguntando por las casas quién es el niño llorón.

3- El mi niño se ha dormido

El mi niño se ha dormido, cuidado no se despierte, si le quieren aplaudir, cuidado no lo hagan fuerte. Ay, niño, no te olvidó yo. Ay, niño, que te quiero yo.

Parábola (Juan Alfonso García)

El poema de Antonio Machado, se divide en tres, o dos partes, depende de la manera que lo veamos. Si lo vemos de la manera literal se divide en tres partes: niñez, juventud y edad anciana. Si lo vemos por la parte simbólica se divide en dos partes: el sueño de la vida y el despertar del sueño de la vida.

Era un niño que soñaba
un caballo de cartón.
Abrió los ojos el niño
y el caballito no vio.
Con un caballito blanco
el niño volvió a soñar,
y por la crin lo cogía...
¡Ahora no te escaparás!
Apenas lo hubo cogido,
el niño se despertó.
Tenía el puño cerrado.
¡El caballito voló!

Quedóse el niño muy serio
pensando que no es verdad
un caballito soñado.
Y ya no volvió a soñar.
Pero el niño se hizo mozo
y el mozo tuvo un amor,
y a su amada le decía:
¿Tú eres de verdad o no?
Cuando el mozo se hizo viejo
pensaba: Todo es soñar,
el caballito soñado
y el caballo de verdad.

Y cuando vino la muerte,
el viejo a su corazón
preguntaba: ¿Tú eres sueño?
¡Quién sabe si despertó!

Flor de Yumurí—Impresión de una habanera (Ricardo Rodríguez Palacios)

Ricardo Rodríguez nace en Granada en 1944. Licenciado en Teología por la Facultad de Teología de la Cartuja (Granada) y recibe formación musical completa, en la especialidad de Piano, en el Real Conservatorio Superior "Victoria Eugenia" de Granada. En la Escuela Superior de Música Sagrada de Madrid se especializa en Canto Gregoriano, Polifonía Clásica y Dirección Coral, recibiendo una eminente influencia en su formación musical de Juan Alfonso García y Orioll Martorell. Falleció el pasado 3 de diciembre de 2015, y en homenaje a su persona, y a su legado musical y pedagógico, hoy interpretamos esta preciosa obra suya.

Flor de Yucayo la bella
al pasar me ha copiado
Yumurí en su cristal.
Es ese río el espejo
donde ansío mi rostro
por siempre reflejar

Ven, oh mi amor, a la orilla
de este río de oro
con tus flecha y con tu caney.
Ven y verás como el río
con sus aguas solloza
las quejas del ciboney.

Ven ya que ardiente te espera
la flor de tu Yumurí.

De lo Divino

*"La música compone los ánimos descompuestos
y alivia los trabajos que nacen del espíritu."*

Miguel de Cervantes

Santa María, Strela do día -Cantiga 100 (Alfonso X "El Sabio")

Las Cantigas –o Cántigas– de Santa María (mediados del siglo XIII-1284) constituyen el cancionero religioso medieval de la literatura en galaico-portugués. Se trata de un conjunto de aproximadamente 420 composiciones en honor a la Virgen María. La devoción mariana estaba en auge en ese siglo y frailes, clérigos y caballeros en general participaban en ella.

Santa María strela do día,
mostranos vía pera Deus e nos guía
Ca veer faze-los errados
que perder foran per pecados
entender de que mui culpados
son; mais per ti son perdôados
da ousadia que llez faziã
fazer folia mais que non deveria.
Santa María...
Amostrar-nos debes carreira
por gâar en toda maneira
a sen par luz e vedadeira
que tu dar-nos podes senlleira;
outorgaria e a querria
por ti dar e daria.
Santa María...
Guiar ben nos pode'o teu siso
mais c aren pera Paraíso
u Deus ten sempre goy' e riso
pera quen en el creer quisó;
e prazer-m-ia se te prazia
que foss a mia alm'en tal compañía
Santa María...

Santa María, estrella del día,
muéstranos la vía para Dios, y guíanos.
Porque haces ver a los errados
Que se perdieron por sus pecados,
y les haces entender que son culpables;
pero que tú los perdonas
de la osadía que les hacía
hacer locuras que no debieran.
Santa María...
Debes mostrarnos el camino
Para ganar por todos modos
la luz sin par y verdadera
que sólo Tú puedes darnos;
porque a ti Dios te lo concedería
y querría dárnosla por Ti, y nos la daría.
Santa María...
Tu juicio puede guiarnos,
más que nada, al Paraíso
donde Dios tiene siempre gozo
y sonrisa para el que quiso creer en Él;
y me placería, si a Ti te place,
que fuese mi alma en tu compañía
Santa María...

O Magnum Mysterium (Tomás Luis de Victoria)

Si toda la obra de Tomás Luis de Victoria es de una extraordinaria belleza, el motete O magnum mysterium ha gozado de una especial predilección por parte de coros profesionales y aficionados, apareciendo con cierta frecuencia en conciertos sacros navideños. Desgraciadamente no es tan frecuente escucharlo dentro de las celebraciones. No parece ser estrictamente litúrgico, en el sentido de que no corresponde a una parte precisa del rito. Aunque el texto proviene de un responsorio de maitines del 1 de enero.

O magnum mysterium,
et admirabile sacramentum,
ut animalia viderent Dominum natum,
jacentem in praesepio!
Beata Virgo, cujus viscera
meruerunt portare
Dominum Christum.
Alleluia.

¡Oh gran misterio,
y maravilloso sacramento,
que los animales deben ver al recién nacido Señor,
acostado en un pesebre!
Bienaventurada la Virgen, cuyo vientre
fue digno de llevar
a Cristo el Señor.
Aleluya.

Visperas Op. 37- Bogoroditse Devo (Serguèi Rajmáninov)

Consiste en la representación de textos tomados de la celebración rusa ortodoxa de la ceremonia de visperas o vigilia de toda la noche. Ha sido considerado como el mayor logro del compositor. El título de la obra se traduce como Visperas, lo que es, tanto literalmente como conceptualmente erróneo al aplicarlo a toda la obra lo que corresponde sólo a una parte, pues sólo los seis primeros movimientos, de los quince con que cuenta la obra corresponden con los textos de las visperas, la hora canónica de la Iglesia ortodoxa rusa.

Bogoroditse Dievo raduisia, blagodatnaia Marie, Gospo s toboiu, blagoslovienu ty w ženah, i blagoslovienu plod tchrieva tvoiego, iako Spasa rodila iesi dusz naszich. Amen	Dios te salve María, llena eres de gracia, el Señor es contigo. Bendita Tú eres entre todas las mujeres, y bendito es el fruto de tu vientre Jesús. Santa María, Madre de Dios, ruega por nosotros, pecadores, ahora y en la hora de nuestra muerte. Amén.
---	---

Señor, me cansa la vida (Juan Alfonso García)

Con texto de un poema de Antonio Machado, Juan-Alfonso García compuso Señor me cansa la vida para coro. García dice que sacó del anonimato ese poema machadiano y, con motivo del centenario del nacimiento del poeta recibió el encargo de componer algo sobre él. Machado escribió la obra bajo una tristeza absoluta cuando se le murió su esposa y García empatizó inmediatamente con la obra.

Señor, me cansa la vida, tengo la garganta ronca de gritar sobre los mares, la voz de la mar me asorda. Señor, me cansa la vida y el universo me ahoga. Señor, me dejaste solo, solo, con el mar a solas.	Por todas partes te busco sin encontrarte jamás, y en todas partes te encuentro sólo por irte a buscar. (A. Machado, Poesías completas, XVIII S) Tres cantares enviados a Unamuno en 1913
--	--

O tú y yo jugando estamos
al escondite, Señor,
o la voz con que te llamo
es tu voz.

Dulcissima María (Dante Andreo)

Dante Andreo es compositor y director de coro. Nacido en Argentina en 1949, reside en España desde 1981. Especializado en la interpretación de la música antigua española y colonial iberoamericana, fundó el Grupo Vocal Gregor, con el que ha realizado una notable tarea de difusión de este repertorio a través de conciertos y grabaciones discográficas en más de treinta países de Europa y América.

Dulcissima María, amore tuo languo, quia suavis et benigna es. Vultum tuum deprecabuntur omnes divites plebis. Pulchra es virgo María, et macula non est in te.	Dulcísima María, por tu amor languidezco porque eres dulce y benigna. Todos los poderosos del pueblo suplicarán ante tu presencia. Eres hermosa, virgen María, y no hay mancha en ti.
---	---

De lo Humano

*"La música es el corazón de la vida. Por ella habla el amor,
sin ella no hay bien posible y con ella todo es hermoso."*
Fran Liszt

¡Ay, linda amiga! (Cancionero Musical de Palacio)

El Cancionero de Palacio constituye una antología de las canciones que se podían escuchar durante el reinado de los Reyes Católicos (siglos XV y XVI). Se conserva, actualmente, en el Palacio Real de Madrid.

¡Ay, linda amiga! qué no vuelvo a verte,
cuerpo garrido que me lleva a la muerte.
No hay amor sin pena, pena sin dolor,
ni dolor tan agudo como el del amor.
¡Ay, linda amiga! qué no vuelvo a verte,
cuerpo garrido que me lleva a la muerte.

Levánteme Madre, al salir el Sol,
fui por los campos verdes a buscar mi amor.
¡Ay, linda amiga! qué no vuelvo a verte,
cuerpo garrido que me lleva a la muerte.

L'hymè a là Nuit (Jean-Philippe Rameau)

El Himno a la noche es una canción adaptada por Joseph Noyon en 1955, basándose en un tema de la ópera Hipólito y Aricia (1733) de Jean-Philippe Rameau, donde aparece como el dúo de las sacerdotisas "Rendons un éternel hommage" (1er acto, 3ª escena) en una tonalidad y ritmo diferentes.

Ô nuit, viens apporter à la terre
Le calme enchantement de ton mystère
L'ombre qui l'escorte est si douce
Si doux est le concert de tes doigts
chantant l'espérance
Si grand est ton pouvoir transformant
tout en rêve heureux

Oh noche, ven y aporta a la tierra
El encantamiento tranquilo de tu misterio
La sombra que lo acompaña es tan suave
Tan suave es el concierto de tus dedos,
cantando el esperanza
Tan grande es tu poder, convirtiendo
todo en un sueño feliz

Ô nuit, oh laisse encore à la terre
Le calme enchantement de ton mystère
L'ombre qui t'escorte est si douce
Est-ill une beauté aussi belle que le rêve ?

Oh noche, oh deja aún a la tierra
El encantamiento tranquilo de tu misterio
La sombra que te acompaña es tan suave
¿Existe una belleza tan hermosa como el sueño?